

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.29>

МОДАЛЬНОСТЬ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С МОДУСОМ ВОСПРИЯТИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Косова Ю.Б.¹, Мельгунова А.Г.², Сметанина Т.В.^{3,*}¹ORCID : 0009-0009-1263-0687;^{1,2,3} Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (stloulou[at]yandex.ru)

Аннотация

Данная работа посвящена исследованию алетической модальности в контексте семантической и синтаксической организации пропозитивного и модально-предикативного конститuentов полипредикативных предложений, которые могут рассматриваться как конструкции с предикатными актантами. Авторы изучают, каким образом понятия модальность и предикативность накладываются друг на друга. Подразумевается, что в конкретном предложении значения лица, времени и модальности устанавливаются именно с точки зрения говорящего. Значимость этого признака велика при характеристике синтаксических категорий модальности, времени и лица как категорий, конкретизирующих и выражающих предикативность. Способность имен действия участвовать в выражении модальности обусловлена ассоциативной связью с мотивирующим предложением (парадигмой) и опирается на значение самого имени действия, семантически восходящего к отглагольному предикату.

Ключевые слова: модальность, алетическая модальность, имена действия, модус восприятия, парадигма.

MODALITY IN SENTENCES WITH MODE OF PERCEPTION IN THE ENGLISH LANGUAGE

Research article

Kosova Y.B.¹, Melgunova A.G.², Smetanina T.V.^{3,*}¹ORCID : 0009-0009-1263-0687;^{1,2,3} Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

* Corresponding author (stloulou[at]yandex.ru)

Abstract

Alethic modality is studied within the frameworks of semantic and syntactic structure of propositional and modal-predicate constituents of polypredicative constructions that can be considered as constructions with predicate actants. The article studies how and why the notions of modality and predicativeness add up to each other. It is assumed that the speaker's point of view determines the person, time and modality in a particular utterance, which is important for characterizing syntactic categories of modality, time and person as categories that specify and implement predicativeness. The ability of an action noun to express modality is predetermined by its associative connection with the motivating sentence (paradigm) and is based on the meaning of a particular action noun, which is semantically close to the verbal predicate.

Keywords: modality, alethic modality, action nouns, mode of perception, paradigm.

Введение

Исследования в рамках антропоцентрической парадигмы, основателями и продолжателями которой было множество ученых – В. В. Виноградов [3], А. А. Потебня [11], В. Фон Гумбольдт [5], Л. В. Щерба [18] и др., – не теряют своей актуальности на протяжении многих десятилетий и продолжают до сих пор. Рассматривая типологический аспект модальной семантики, Ю. В. Караульщикова отмечает, что несмотря на долгое изучение данного вопроса, отсутствует единообразие «в плане терминологии и границ содержания лингвистической категории модальности» [8, С. 130]. Говоря об актуальности исследований категории модальности в английском языке, А. Х. Исаева [7] и Ю. С. Афанасьева [2] приходят к выводу о том, что из-за неоднозначности, многоплановости и специфичности языкового выражения модальность все еще не получила полного объяснения. С точки зрения коммуникативно-прагматического подхода к лингвистическим феноменам модальность представляет особый интерес, поскольку раскрытие различных оттенков модальности высказывания, традиционно не относящихся к модальным, включая ингерентные, скрытые в значении слов, помогает лучше понять его смысл.

Несмотря на достаточное количество проведенных исследований модальности и модальных компонентов значений, существуют малоизученные аспекты этой области, в частности, алетическая модальность. Такие понятия, как модальность и предикативность, так или иначе, накладываются друг на друга. Они неразрывно связаны между собой, взаимодействуя и взаимопроникая. В большинстве грамматических концепций, в особенности, отечественных, принято выделять предикативность и модальность в качестве свойств, наличие которых превращает сочетание слов (в предельном случае – одно слово) в предложение. Предикативность и модальность – это семантические категории, принадлежащие универсальному семантическому языку, т.е. они подлежат выражению в любом конкретном языке. Способы выражения предикативности и модальности как в разных языках, так и в одном и том же языке отличаются известным разнообразием, и их общность обнаруживается лишь в семантике. Согласно В. В. Виноградову, категория модальности является одной из составляющих категории предикативности, наряду с категориями лица и времени [3, С. 14]. Рассматривая синтаксические категории модальности, времени и лица как категории, которые конкретизируют

и выражают предикативность, В. В. Виноградов внедряет признак *точки зрения говорящего*: «в конкретном предложении значение лица, времени, модальности устанавливаются с точки зрения говорящего лица» [3, С. 268].

Вопрос модальности в предложениях с модусом восприятия был поднят в процессе исследования имен действия в парадигме предложения в современном английском языке. В связи термином «модальность в предикатном актанте» полипредикативного предложения должны быть внесены некоторые уточнения. Это синтаксическая категория, и тот факт, что «на уровне сложной пропозиции в самом предикатно-аргументном отношении заложены определенные модальные характеристики будущего конкретного высказывания», позволяет говорить «об особого рода модальности, характерной для уровня сложной пропозиции и отсутствующей на уровне простой. Для семантически сложной пропозиции такая модальность является ее неотъемлемой частью, она внутренне присуща ей и может быть определена как пропозициональная модальность» [14, С. 182].

Необходимо отметить, что вопрос о возможности говорить о модальности самого имени действия требует специального обсуждения. Например, существительное *собрание* является лексической единицей, которая представляет пропозитивное содержание следующих предложений: *Они собрались* (здесь усматривается модальность реализованности), *Они соберутся* (гипотетическая модальность), *Они не собрались* (указывает на отрицательную модальность). При номинализации этих предложений можно увидеть, что пропозитивное содержание во всех приведенных предложениях сохранено, а модальное содержание различается. Отглагольное существительное *собрание* оказывается многозначным в модальном плане и при номинализации конкретных, референтных предложений представляет и пропозитивное, и модальное содержание. Таким образом, можно говорить о появлении у отглагольного существительного *потенциальной модальной многозначности*. Это происходит в зависимости от требований номинации. Оно также реализует модальное значение в зависимости от требований построения высказывания, ситуации, контекста. В статье сделана попытка проанализировать пропозициональную модальность только в конструкциях с глаголами восприятия с опорой на логику предикатов, в которой традиционно выделяются алетическая, деонтическая и эпистемическая модальности. В большей степени мы остановимся на анализе примеров с алетической модальностью. Алетическая модальность – модальность реальности/нереальности – определяется восприятием, поскольку только наблюдатель может определить отношение содержания высказывания к действительности. Однако следует сказать, что стройность логической схемы модальности – кажущаяся, да и лингвисты не повторяют позиции логиков [28, С. 792]. Так, А. С. Саакян определяет алетическую модальность как характеристику высказывания, включающую такие модальные операторы, как «необходимо», «возможно», «невозможно» [13, С. 10]. Алетическая модальность связана с объективными потенциями реального [17, С. 141]. Для более полного понимания алетической модальности обратимся к определению алетии, которого мы будем придерживаться в нашей статье. Алетия – это то, что можно познать и осмыслить, при этом под процессом познания подразумевается не внешнее действие, а лишь восприятие или сообщение (слышать, видеть, осознать, писать, указывать и т.д.). Считалось, что выраженная через алетию данность всегда присутствует в мире и только «ждет» своего часа, чтобы стать человеческим знанием [10, С. 14]. Алетическая модальность исследовалась в рамках работ над семантической и синтаксической организацией пропозитивного и модально-предикативного конститuentов полипредикативных предложений, которые могут рассматриваться как конструкции с предикатными актантами (Л. Г. Дюндик [6], С. К. Воронова [4], Ким Ен Ок [9], Т. И. Семенова [15], А. Л. Сидинхе [16], А. В. Прокопенко [12] и др.). Алетическая модальность может быть обнаружена только у единиц с событийной семантикой, в нашем случае – у имен действия (далее – ИД), обозначающих событие и занимающих в предложении синтаксическую позицию, первично предоставленную для события.

Целью данной статьи является анализ примеров алетической модальности с модусом восприятия в английском языке, описание основных способов выражения данной категории и выявление их особенностей.

Материалом исследования послужили как тексты классической художественной литературы на английском языке, так и примеры из газетных статей 20-21 вв. Семантический анализ использовался в качестве основного метода исследования.

Основные результаты

Ориентированность на актуальное «состояние мира в его предметном, процессуальном и событийном аспектах» в первую очередь демонстрируется предикатами чувственного восприятия [1, С. 110]. По наблюдению З. Вендлера, объекты восприятия относятся к области *res extensa*, а не *res cognitas* [31, С. 162], и вследствие этого, употребление упомянутых выше предикатов достаточно распространено с ИД. Примеры показывают, что описанное в предложении воспринимаемое кем-либо событие имеет место в действительности и, следовательно, речь идет об алетической модальности имен действия, которые обозначают эти события.

Глаголы, которые означают восприятие действительности при помощи технических средств, приближаются по значению к глаголам чувственного восприятия события, а сочетаются с такими глаголами имена действия, которые также обладают алетической модальностью, напр.:

They invited a Russian television news crew to film a raid on to casinos [25].

В данном примере описывается ситуация, когда телевизионная команда одновременно наблюдала и снимала происходящее событие, названное именем действия *raid*. Поскольку происходящее событие динамично и наблюдаемо, то глагол *film* в данном примере сближается по значению с глаголом восприятия *watch*. Соответственно, мы можем говорить об алетической модальности в значении глагола *film*.

Стоит отметить, что так называемые «опредмеченные» ИД (ИД, обозначающие объект как результат события), имеют признаки алетической модальности, обусловленной предикатом со значением зрительного восприятия, поскольку опредмеченные ИД подразумевают пресуппозицию экзистенции, напр.:

We saw the cracks, but no one thought they were serious. ... In 1992 Priests at the cathedral detected a series of cracks in a pillar [26].

Здесь глагол *detect* сближается по значению с глаголом *see*, поскольку ИД *series of cracks* подразумевает и событие (образование трещин) и его результат (многочисленные трещины), которые были обнаружены (посредством зрительного восприятия).

Рассмотрим теперь семантические модификации глаголов чувственного восприятия при их употреблении с ИД, напр.:

It was only when they had taught me at the reformatory *to feel my own degradation*, and to try for better things, that the days grew long and weary [19, С. 314].

Алетическая модальность в значении глагола *feel* проявляется в том, что в его значении в сочетании с ИД *my own degradation* проявляется значение глагола мыслительной деятельности *realize* (осознавать), поскольку очевидно, что в описываемой ситуации герой не физически почувствовал свое моральную деградацию, а осознал её.

“You have heard something, I des-say, of change of my expectations, Master Copperfield, — I should say, Mister Copperfield?” [20, С. 313].

Очевидно, что здесь глагол *hear* означает то же, что глагол *know*, а существительное *change* относится к ситуации, предшествующей событию, описываемому главным глаголом, о котором герой узнал.

Анализируя примеры с глаголом зрительного восприятия (*see*), можно сделать вывод, что предложение может быть построено по модели, первичной для глаголов умственной деятельности – полагания, знания и т.п. Рассмотрим ряд примеров, где предложения 1a и 2a являются оригинальными, а предложения 1b и 2b – их перифразом с глаголом умственной деятельности, чье значение приобретает соответствующий глагол чувственного восприятия *see*, ср.:

1a. Arsney Rogisky warns that the Russian elite could *see a return to authoritarianism* as the only answer to the threat of economic chaos [22].

1b. ... the Russian elite could *consider a return to authoritarianism* as the only answer to the threat of economic chaos.

2a. Mr. Snowden *sees the organic approach* as distilling out and circulating a short list of simple rules ... [22]

2b. Mr. Snowden *considers the organic approach* as distilling out ...

Оттенок модальности *вероятности* события *return to authoritarianism* (1), *organic approach* (2) появляется именно здесь, в предикатном актанте, выраженном ИД: *see a return, see the organic approach* означают не в буквальном смысле *видеть возвращение* и *видеть подход* соответственно, а *осознавать вероятность* этих событий.

Однако, когда глаголы зрительного восприятия используются в значении глаголов мыслительной деятельности, употребление с ними ИД не всегда возможно, поскольку не происходит полной номинализации. Другими словами, после таких глаголов в ряде случаев возможно употребление только придаточного предложения, но не ИД, напр.: Mark saw that she was not herself (Марк *понял*, что она была сама не своя); He saw that it was too late to do anything (Он *осознал*, что было уже слишком поздно что-то делать).

Отдельные элементы контекста также могут свидетельствовать о семантике ментальной деятельности глагола зрительного восприятия, напр.:

Then she read his letters again, all of them several times; and now, *reading between the lines* indeed, she was puzzled to notice a change which had escaped her [29, С. 45].

Фраза *reading between the lines*, указывает на то, что в процессе чтения письма у героини происходит интенсивная мыслительная деятельность, не ограниченная только лишь зрительным восприятием, и она *замечает* (*notice*), то есть *осознаёт* и *понимает*, что произошла какая-то перемена (*change*), которую она не заметила ранее и которая только сейчас ее озадачила (*she was puzzled*). Благодаря элементам контекста, можно понять, что в семантике глагола *notice* в описании данной ситуации реализуется не столько значение зрительного восприятия события *change*, сколько сема мыслительной деятельности, что делает глагол *notice* близким либо равным по значению глаголу *realise*.

Во всех случаях в предложениях с глаголами восприятия, которые мы проанализировали выше, ИД по значению выходят за пределы парадигмы этих предложений.

Как отмечает Н.Д. Арутюнова, различные перцептивные глаголы отличаются по своей способности приобретать когнитивные значения: «значение пропозициональной установки несовместимо с обозначением деятельности»; оно появляется у глаголов, в семантике которых присутствует сема результативности, таких как *hear, see, feel*. Глагол зрительного восприятия *see* развивает когнитивные смыслы (*понимать, осознавать*) особенно легко. Возможно это происходит потому, что когнитивной обработке легче поддаются именно зрительные образы, а не другие чувственные впечатления [1, С. 113].

В контексте изучения алетической модальности также вызывают интерес предложения с глаголами воображения. Как показала А. В. Прокопенко, глаголы воображения предeterminируют особый характер алетической пропозициональной модальности, в частности, модальности восприятия возможного мира, так как семантика ментальной деятельности глаголов воображения относит событие не к реальному миру, а к воображаемому [12, С. 10], напр.:

This star is much greater than our Sun and is the center of a system of worlds larger and more numerous than those that compose our Solar System. You cannot *imagine my surprise* when I reached Alpha Centaurus and found that it was inhabited by a class of human creatures who were created to live and flourish in fire [27].

Глагол *imagine* содержит в своем значении сему зрительного восприятия (*see*) события *surprise*, которого в действительности адресат сообщения не видел, но может представить как увиденное.

Подобное явление можно наблюдать и в предложениях с глаголами обвинения, ср.:

1. ...back defendants *accused of non-violent crimes* [26];

2. He *blamed* the army *for the clashes* [26];

3. The Congolese army clashed Monday with suspected Ugandan rebels *blamed for two massacres* in which more than 40 people died in the Democratic Republic of Congo's volatile east, a senior official said [30].

В данных примерах обвиняемый агент (группа лиц) *defendants* (1), *army* (2) *rebels* (3), возможно и не совершали действий (*crimes, clashes, massacres*). И в каждом отдельном случае у обвинителя в своей картине мира это действие совершено (или совершается) именно этим обвиняемым агентом. Вероятно, это объясняет способность употребления этих глаголов с полными номинализациями (ИД), что, во-первых, считается признаком событийной семантики актанта (который в данном случае обозначает поступок или преступление), а во-вторых, свидетельствует об алетической модальности предикатного актанта.

Событие может номинироваться не только именем действия, но и герундием или причастием Present Participle. Это типично, например, для глаголов памяти (*remember, forget*). Алетическая модальность в значении этих глаголов проявляется только в предложениях с номинализацией-событием. В них главный глагол сближается по значению с глаголом чувственного восприятия, ср.:

1. Do you *remember my telling you* that I'd noticed the print of Bronson's feet on each side of the broad line of the pneumatic tyre, where he had stopped, and presumably spoken to someone? [29, С. 238]

2. I *remember his saying* that he ought to go to the Navy [23, С. 51].

3. Do you *remember poor Boucher saying* that the Union was a tyrant? [24, С. 78]

В примере 1 *do you remember my telling you* означает то же, что и *did you hear me telling you*. Аналогичным образом раскрывается значение глагола *remember* и в примерах 2, 3: *remember smb's saying* приобретает значение *hear smb saying*. Таким образом, мы наблюдаем семантически согласующиеся единицы *remember* и *hear*, независимо от формы номинализации события.

Заключение

Исследование модальности в предложениях с модусом восприятия позволяет сделать выводы о том, что имя действия обладает способностью участвовать в выражении алетической модальности. Многозначность глаголов иногда затрудняет определение модальности, а также их семантические связи друг с другом. Характер модальности, как правило, определяется семантикой главного глагола. Имена действия в большинстве случаев являются номинализациями-событиями и свободно употребляются с предикатами восприятия. При этом выражается алетическая модальность реализованности / нереализованности события. Тот или иной вид модальности не принадлежит имени действия. Будучи синтаксическим явлением, модальность имени действия возникает в предложении под влиянием семантики управляющего глагола (предetermined им).

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Н.Д. Арутюнова. — М.: Наука, 1988. — 113 с.
2. Афанасьева Ю.С. Алетические и деонтические модальные значения в языке разных структур / Ю.С. Афанасьева // Вестник Чувашского университета. — 2010. — №4. — С. 185 – 188.
3. Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике / В.В. Виноградов. — М.: Наука, 1975. — 559 с.
4. Воронова С.К. Семантика и синтаксис конструкций с глаголами каузации мнения в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / С.К. Воронова. — СПб., 1991. — 16 с.
5. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт. — М.: Прогресс, 1984. — 397 с.
6. Дюндик Л.Г. Межсобытийные предикаты в современном английском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л.Г. Дюндик. — Иркутск, 1979. — 180 с.
7. Исаева А.Х. Подходы к изучению категории модальности в современном английском языке / А.Х. Исаева // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. — 2022. — № 4. — С. 114 – 118.
8. Караульщикова Ю.В. О типологическом аспекте модальной семантики / Ю.В. Караульщикова // Поволжский педагогический вестник. — 2019. — Т. 7, № 4 (25). — С. 125 – 131.
9. Ким Ен Ок. Модально-предикативная организация предикатного актанта в предложениях с глаголами памяти в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Ен Ок Ким. — Иркутск, 1997. — 123 с.
10. Краткая философская энциклопедия / ред.-сост. Е.Ф. Губский, Г.В. Кораблев, В.А. Лутченко. — Издательство Прогресс, 1994. — 576 с.
11. Потеня А.А. Из записок теории словесности / А.А. Потеня. — Харьков, 1905. — 680 с.
12. Прокопенко А.В. Семантико-синтаксическая организация предложений с пропозициональными глаголами знания, полагания и воображения в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А.В. Прокопенко. — Иркутск, 1988. — 24 с.
13. Саакян А.С. Синтаксические конструкции модального тождества в современном английском языке: дис... канд. филол. наук / А.С. Саакян. — 1980. — 162 с.

14. Семантические и прагматические аспекты английского предложения / под ред. Л.М. Ковалевой. — Иркутск: Изд-во ИГУ, 1992. — 182 с.
15. Семенова Т.И. Семантика и синтаксис конструкций с предикатами страха в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Т.И. Семенова. — Иркутск, 1993. — 200 с.
16. Сидинхе А.Л. Семантика глаголов физического восприятия и таксисно-аспектуальный компонент организуемого ими предложения в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А.Л. Сидинхе. — Одесса, 1991. — 17 с.
17. Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис / под ред. Т.В. Бульгиной. — М.: Наука, 1992. — 280 с.
18. Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании / Л.В. Щерба // История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях // В.А. Звегинцев. — 3-е изд. — М., 1965. — Ч. 2 — 495 с.
19. Collins W. The Moonstone / W. Collins. — Macmillan, 2018. — 676 p.
20. Dickens Ch. David Copperfield / Ch. Dickens. — Oxford University Press, 1994. — 105 p.
21. Financial Times. — Sept 29, 1999.
22. Financial Times. — Nov 10, 1999
23. Galsworthy J. The Forsyte Saga / J. Galsworthy. — 51 Wordsworth Edition, 2002. — 736 p.
24. Gaskell E. North and South / E. Gaskell. — 78. RUGRAM, 2018. — 636 p.
25. International Herald Tribune. — July 31, 1996
26. International Herald Tribune. — June 4, 1997.
27. Life in a Thousand Worlds by William Shuler Harris. — URL: https://en.wikisource.org/wiki/Life_in_a_Thousand_Worlds/Chapter_6 (accessed: 30.05.2023)
28. Lyons J. Semantics / J. Lyons. — London et al.: CUP, 1977. — V. 1-2. — 897 p.
29. Maugham W.S. Sixty-five short stories / W.S. Maugham. — Heinemann/Octopus, 1988 — 937 p.
30. Army clashes with 'rebels' blamed for DR Congo massacres // NewVision. — 2014. — URL: https://www.newvision.co.ug/new_vision/news/1313971/army-clashes-rebels-blamed-dr-congo-massacres (accessed: 30.05.2023)
31. Vendler Z. Res cognitae / R. Vendler. — Ithaca, New York, London, 1972. — 248 p.
32. Yahoo finance UK. — 2021. — URL: <https://sg.finance.yahoo.com/news/bank-of-england-leeds-cash-distribution-centre-nothern-hub-jobs-redundancies> (accessed: 30.05.2023)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Arutyunova N.D. Tipyazykovykh znachenij: Ocenka. Sobytie. Fakt [Types of Language Values: Evaluation. Event. Fact] / N.D. Arutyunova. — М.: Nauka, 1988. — 113 p. [in Russian]
2. Afanas'eva YU.S. Aleticheskie i deonticheskie modal'nye znacheniya v yazyke raznyh struktur [Athletic and Deontic Modal Meanings in the Language of Different Structures] / YU.S. Afanas'eva // Vestnik CHuvashskogo universiteta [Bulletin of the Chuvash University]. — 2010. — №4. — P. 185 – 188 [in Russian].
3. Vinogradov V.V. Izbrannye trudy: Issledovaniya po russkoj grammatike [Selected Works: Studies on Russian Grammar] / V.V. Vinogradov. — М.: Nauka, 1975. — 559 p. [in Russian]
4. Voronova S.K. Semantika i sintaksis konstrukcij s glagolami kauzaczii mneniya v sovremennom anglijskom yazyke [Semantics and Syntax of Constructions with Verbs of Causation of Opinion in Modern English] : abstract dis. ... of PhD on Philology: 10.02.04 / S.K. Voronova. — SPb., 1991. — 16 p. [in Russian]
5. Humboldt V. Izbrannye trudy po yazykoznaniju [Selected Works on Linguistics] / V. Humboldt. — М.: Progress, 1984. — 397 p. [in Russian]
6. Dyundik L.G. Mezhsobytnyje predikaty v sovremennom anglijskom yazyke [Inter-Event Predicates in Modern English]: dis. ... of PhD in Philology: 10.02.04 / L.G. Dyundik. — Irkutsk, 1979. — 180 p. [in Russian]
7. Isaeva A.H. Podhody k izucheniju kategorii modal'nosti v sovremennom anglijskom yazyke [Approaches to the Study of the Category of Modality in Modern English] / A.H. Isaeva // Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnye nauki [Modern Science: Actual Problems of Theory and Practice. Series: Humanities]. — 2022. — № 4. — P. 114 – 118 [in Russian].
8. Karaul'shchikova YU.V. O tipologicheskom aspekte modal'noj semantiki [On the Typological Aspect of Modal Semantics] / YU.V. Karaul'shchikova // Povolzhskij pedagogicheskij vestnik [Volga Pedagogical Bulletin]. — 2019. — Vol. 7, № 4 (25). — P. 125 – 131 [in Russian].
9. Kim En Ok. Modal'no-predikativnaya organizaciya predikatnogo aktanta v predlozheniyah s glagolami pamyati v sovremennom anglijskom yazyke [Modal-Predicative Organization of the Predicate Actant in Sentences with Memory Verbs in Modern English] : dis. ... of PhD in Philology: 10.02.04 / En Ok Kim. — Irkutsk, 1997. — 123 p. [in Russian]
10. Kratkaya filosofskaya enciklopediya [A Brief Philosophical Encyclopedia] / ed.-compiler E.F. Gubskij, G.V. Korablev, V.A. Lutchenko. — Progress publishing, 1994. — 576 p. [in Russian]
11. Potebnya A.A. Iz zapisok teorii slovesnosti [From the Notes of the Theory of Literature] / A.A. Potebnya. — Kharkiv, 1905. — 680 p. [in Russian]
12. Prokopenko A.V. Semantiko-sintaksicheskaya organizaciya predlozhenij s propozicional'nymi glagolami znaniya, polaganiya i voobrazheniya v sovremennom anglijskom yazyke [Semantic and Syntactic Organization of Sentences with Propositional Verbs of Knowledge, Belief and Imagination in Modern English]: abstract dis. ... of PhD in Philology: 10.02.04 / A.V. Prokopenko. — Irkutsk, 1988. — 24 p. [in Russian]
13. Saakyan A.S. Sintaksicheskie konstrukcii modal'nogo tozhdestva v sovremennom anglijskom yazyke [Syntactic Constructions of Modal Identity in Modern English]: dis... of PhD in Philology / A.S. Saakyan. — 1980. — 162 p. [in Russian]

14. Semanticheskie i pragmaticheskie aspekty anglijskogo predlozheniya [Semantic and Pragmatic Aspects of the English Sentence] / ed. by L.M. Kovalevoj. — Irkutsk: ISU Publishing, 1992. — 182 p. [in Russian]
15. Semenova T.I. Semantika i sintaksis konstrukcij s predikatami straha v sovremennom anglijskom yazyke [Semantics and Syntax of Constructions with Predicates of Fear in Modern English]: dis. ... of PhD in Philology: 10.02.04 / T.I. Semenova. — Irkutsk, 1993. — 200 p. [in Russian]
16. Sidinhe A.L. Semantika glagolov fizicheskogo vospriyatiya i taksisno-aspektual'nyj komponent organizuemogo imi predlozheniya v sovremennom anglijskom yazyke [The Semantics of Verbs of Physical Perception and the Taxic-Aspectual Component of the Sentence Organized by them in Modern English] abstract dis. ... of PhD in Philology: 10.02.04 / A.L. Sidinhe. — Odessa, 1991. — 17 p. [in Russian]
17. CHelovecheskij faktor v yazyke. Kommunikaciya, modal'nost', dejksis [The Human Factor in Language. Communication, Modality, Deixis] / ed. by T.V. Bulygina. — M.: Nauka, 1992. — 280 p. [in Russian]
18. SHCHerba L.V. O troyakom aspekte yazykovyh yavlenij i ob eksperimente v yazykoznanii [On the Threefold Aspect of Linguistic Phenomena and on the Experiment in Linguistics] / L.V. SHCHerba // Istorija yazykoznanija XIX-XX vekov v ocherkah i izvlecheniyah [The History of Linguistics of the XIX-XX Centuries in Essays and Extracts] // V.A. Zvegincev. — 3rd ed. — M., 1965. — Part 2 — 495 p. [in Russian]
19. Collins W. The Moonstone / W. Collins. — Macmillan, 2018. — 676 p.
20. Dickens Ch. David Copperfield / Ch. Dickens. — Oxford University Press, 1994. — 105 p.
21. Financial Times. — Sept 29, 1999.
22. Financial Times. — Nov 10, 1999
23. Galsworthy J. The Forsyte Saga / J. Galsworthy. — 51 Wordsworth Edition, 2002. — 736 p.
24. Gaskell E. North and South / E. Gaskell. — 78. RUGRAM, 2018. — 636 p.
25. International Herald Tribune. — July 31, 1996
26. International Herald Tribune. — June 4, 1997.
27. Life in a Thousand Worlds by William Shuler Harris. — URL: https://en.wikisource.org/wiki/Life_in_a_Thousand_Worlds/Chapter_6 (accessed: 30.05.2023)
28. Lyons J. Semantics / J. Lyons. — London et al.: CUP, 1977. — V. 1-2. — 897 p.
29. Maugham W.S. Sixty-five short stories / W.S. Maugham. — Heinemann/Octopus, 1988 — 937 p.
30. Army clashes with 'rebels' blamed for DR Congo massacres // NewVision. — 2014. — URL: https://www.newvision.co.ug/new_vision/news/1313971/army-clashes-rebels-blamed-dr-congo-massacres (accessed: 30.05.2023)
31. Vendler Z. Res cognitae / R. Vendler. — Ithaca, New York, London, 1972. — 248 p.
32. Yahoo finance UK. — 2021. — URL: <https://sg.finance.yahoo.com/news/bank-of-england-leeds-cash-distribution-centre-nothern-hub-jobs-redundancies> (accessed: 30.05.2023)